



الكلام المباشر والغير المباشر (نقل الكلام)

Le discours (style) direct et indirect

- Le style ou le discours direct consiste a reproduire textuellement les paroles ou les pensées de quelqu'un ;
- Ex: Elle dit « il va pleuvoir »
- هي تقول « سوف تمطر »
- Le style indirect consiste a rapporter les paroles en les faisant dépendre d'un verbe comme, il dit que.....

ينقسم الكلام الى ثلاثة انواع من الجمل:

-phrases declaratives

الجمل الخبرية :

الجمل الاستفهامية :

-Phrases interrogatives

الجمل الأمرية :

-Phrases imperatives

جمل ص 112.p

1. Il a dit qu'il avait lu trois romans l'année dernière .
2. L'ingénieur a constaté qu'il avait fini son travail l'avant- veille.
3. L'étudiante a crié qu'elle avait réussi à son examen.
4. L'employé a déclaré qu'il aurait fini son travail deux jour auparavant.
5. La grand-mère a dit qu'elle ferait bien une bonne promenade .

6. Il a pensé que c'était une belle soirée.
7. L'inspecteur a confirmé qu'il serait en retard.
8. Le père s'adresse à son fils, " je dois te dire que ton attitude me surprend beaucoup".
9. Martine a précisé , " je ne partirai pour Paris que pour quelques jours et que je reviendrai avec mes amies".
10. L'étudiant a dit à son voisin qu'il va se servir de son livre et qu'il a oublié le sien.

La traduction :

1. قال أنه كان قد قرأ ثلاث روايات السنة الماضية (المنصرمة).
2. لاحظ المهندس بانه كان قد انتهى عمله ليلة امس الاول.
3. صاحت الطالبة بانها قد نجحت في امتحانها.
4. أعلن الموظف انه كان سينهي عمله قبل يومين.
5. قالت الجدة بانها قد قامت بنزهة جيدة.
6. اعتقد انها كانت امسية جميلة.
7. أكد المفتش بانه كان سيتأخر (سيكون متأخرا).
8. الأب مخاطبا ابنه (ولده) " يتوجب علي ان اقول لك أن موقفك (تصرفك) ادهشني كثيرا".
9. اوضحت (اوجزت) مارتين " لن اغادر الى باريس الا لبضعة ايام وسوف اعود مع صديقاتي"
10. قال الطالب لزميله (جاره) بأنه سوف يستخدم كتابه وانه نسي الكتاب الخاص به.